

Susanne Schmelzer

Fecha y lugar de nacimiento 09/02/1960, St. Ingbert (Saar), Alemania
Nacionalidad alemana
Estado civil casada
N.I.E. X - 0790433 – S
Teléfono (977) 82 72 56 / 652 66 94 03
Dirección Rambla de la Cartoixa 16
43379 Escaladei
correo electrónico: susanne@trad.cat

Idiomas alemán (lengua materna)
inglés
castellano
catalán
francés



Estudios y formación profesional

- 1978 Abitur (equivalente a COU) al Leibniz Gymnasium, St. Ingbert, Alemania
- 1979- 87 Filología inglesa y española, Universidad de Múnich, Alemania
- 1990 -91 *MA in Media Technology for TEFL*, Universidad de Newcastle-upon-Tyne, Inglaterra. Este curso se centra en las aplicaciones de la informática y de la tecnología vídeo en la enseñanza de los idiomas, y atmbién en el aspecto de metodología.
- 2005 – 2007 *Master in translation and localization*, Universidad Rovira i Virgili, Tarragona

Títulos

- junio 1983 *Certificate of Proficiency in English (Grade A)*
- junio 1987 Master en Lingüística Inglesa (Universidad de Múnich)
- diciembre 1987 Primer examen estatal para la enseñanza en secundaria (inglés y español, Universidad de Múnich)
- enero 1988 Cursillo de cuarto semanas (*Preparatory Course For Teaching English as a Foreign Language*) en el International Teacher Training Institute, International House, Londres
- junio 1991 *MA in Media Technology for TEFL* (Universidad de Newcastle)
- junio 2007 Máster en Traducción y Localización Inglesas, Universidad Rovira i Virgili, Tarragona
-

Experiencia Profesional

- 1982 - 83 Auxiliar de alemán, Woodside School, Plaistow, Londres, Inglaterra
- 1985 - 86 Auxiliar de alemán, Escuela Oficial de Idiomas, Zaragoza
- 1987 - 1988 Profesora de alemán y tareas administrativas,
International House Múnich, Alemania
- verano 1988 Organización e impartición de un curso intensivo de alemán
International House Múnich, Alemania
- 1988 - 90 Profesora de alemán
International House Reus
- 1990 - 1991 Profesora de alemán (tiempo parcial)
Universidad de Newcastle, Departamento de urbanismo
- 1991- 92 Profesora de alemán
International House Reus
- 1992 -93 Profesora de alemán autónoma (contratos en empresas)
- 1994 - 2002 Profesora de alemán
Serveis Lingüístics Professionals, S Coop. C L
- marzo 1994 I semana cultural, EOI Tarragona, ponencia "Sprachspiele"
- diciembre 94 II semana cultural, EOI Tarragona, ponencia "Lieder zum Mitsingen"
- julio 1995 Impartición de un curso intensivo de alemán
EOI Tarragona
- julio 1996 Impartición de un curso intensivo de alemán
EOI Tarragona
- 1995 - 98 Organización de encuentros de profesores de alemán de la provincia de
Tarragona en el centro de Serveis Lingüístics Professionals, con talleres
sobre varios temas didácticos
- 2005 – 2009 Cursos de formación de profesores "Actividades orales para la clase de
alemán" (Institut de Ciències de Educació, URV y CRP Ciutat de Reus)
- 2002 - 2011 Socia y gerente de la Cooperativa SLP B2B S.C.C.L (actividades: traducción
y formación de idiomas en empresas)
- desde enero 2008 Traductora autónoma (castellano, catalán, inglés, francés > alemán)
-